

1/ Nov[er]int univ[er]si q[uod] nos petrus ysarni licen[tiatus] in legibus iudex maior et locumte[en]ens d[omi]ni sen[esca]<sup>li</sup> carcass[onne] et bit[er]ris d[omi]ni n[ost]ri francie regis vidim[us] tenuim[us] et de verbo ad verbum perlegi fecim[us] quasdam pate[n]tes et app[er]tas l[itte]ras

2/ illustrissimi principis d[omi]ni ducis andegaven[sis] f[rat]ris et locumten[entis] dicti d[omi]ni n[ost]ri regis in p[ar]tib[us] occitanis eiusq[ue] sigillo in pendentibus sigillatis necnon et quasdam alias l[itte]ras ven[er]abilis viri d[omi]ni Phi[lippi] de s[anc]to petro thes[aurar]ii regii franc[ie] eiusq[ue] sigillo

3/ ut prima facie app[ar]ebat sigillatas pre[dic]tis aliis l[itte]ris sutas non viciatas no[n] cancellatas nec in aliqua ea[rum] p[ar]te abolutas set om[ni]i supicione et vicio care[n]tes qua[rum] tenores tales sunt. ludovicus regis quondam franco[rum] filius d[omi]ni

4/ n[ost]ri regis german[us] eiusq[ue] locumt[en]ens in tota lingua occitana. dux andegaven[sis] et turonen[sis] ac comes cenoman[ensis] poncio de tilhio receptori gen[er]ali sen[escall]<sup>ie</sup> carcassonne subsidio[rum] duo[rum] franco[rum] auri pro foco nup[er] et penulti[m]o imposito[rum] in

5/ [con]silio nem[ausi] et alio[rum] duo[rum] fran[corum] auri p[ro] foco in consilio civitat[is] thol[os]e noviter indicto[rum] et [con]cesso[rum] p[er] co[m]itates sen[escall]<sup>ie</sup> thol[os]e carc[assonne] et bellicadri p[ro] sustentat[i]o[n]e guerra[rum] lingue occitane et aliis receptorib[us] gen[er]alib[us] et p[ar]ticularib[us]

Que tous sachent que nous, Pierre d'Ysarn, licencié en droit, juge mage du seigneur sénéchal de Carcassonne et de Béziers [représentant] de notre seigneur le roi de France, avons tenu et fait lire entièrement, mot à mot, les présentes lettres patentes et ouvertes du très illustre prince, Monseigneur le duc d'Anjou, frère et lieutenant de notre seigneur le roi de France en terre d'Oc et munies de son sceau pendant, ainsi que les autres lettres du vénérable seigneur Philippe de Saint-Père, trésorier royal de France, munies de son sceau tel qu'il apparaissait à l'origine, cousues aux susdites et précédentes lettres, sans défaut, sans rature, effacées en aucune partie, dépourvues de tout caractère suspicieux et de tout défaut et dont la teneur suit.

« Louis, fils du feu roi de France, frère et lieutenant de notre seigneur le roi dans tout le Languedoc, duc d'Anjou et de Touraine et comte du Maine, à Pons du Tilly, receveur général de la sénéchaussée de Carcassonne pour les subsides de deux francs or par feu, fixés avant-dernièrement lors du conseil de Nîmes et pour les deux autres francs or par feu dernièrement fixés et octroyés lors du conseil de la cité de Toulouse par les assemblées de la sénéchaussée de Toulouse, Carcassonne et Beaucaire, pour soutenir l'effort de guerre en Languedoc et aux autres receveurs généraux et particuliers

6/ ceterisq[ue] officiar[iis] regiis ad quos p[rese]ntes l[itte]re p[er]veneri[n]t v[e]l eorum locaten[entibus] sal[ute]m consules civitat[is] albie nobis humilit[er] supplica[ver]u[n]t q[uo]d cum dicta civitas dudum retroactis t[em]p[or]ibus p[er] inimicos dicti domini n[ost]ri regis et p[er] non[n]ulas gen[tes]

7/ armo[rum] div[er]sa[rum]q[ue] societatu[m] fu[er]it q[uam] pl[ur]imum dampnificata et opp[re]ssa et p[ro]pter gelu quod vigit in vignerio d[ic]te civitat[is] anno d[omi]ni m° ccclxxi q[uo]d quasi maior pars fruct[u]m q[ui] in dicto vignerio fuissent et et[iam] saligines p[er]ieru[n]t et

8/ etia[m] anno tunc seque[n]ti in dicta civitat[e] p[ro]pter epidimiam q[ue] vigit illo anno mille gentes dicte civitat[is] mortue fueru[n]t et et[ia]m illomet anno que vigit mortalitas in dicta civitate cecidit in illa et eius p[er]tinen[tibus] tam horribilis et

9/ vallida tempestas q[uo]d quasi destruxit om[ne]s fructus vinea[rum] dicte civitat[is]<sup>1</sup> [\[suite à la ligne 27\]](#) lateres et tegulas dicte civitat[is] destruendo et anno subsequenti post d[ic]tam mortalitate[m] et tempestate[m] dicte vinee fuerunt adeo destructe q[uo]d dicto

10/ anno subseque[n]ti et p[ro]pter gelu q[uo]d vigit dicto anno in dicta civitate et p[er]tinen[tibus] eiusde[m] modicu[m] vinu[m] fuit relectu[m] in eadem p[ro]pt[er] que d[ic]ta civitas est et fuit in tantu[m] opp[re]ssa et dampnificata q[uo]d no[n] possu[n]t satisfac[er]e suis credi-

<sup>1</sup> Un signe indique que la suite de la phrase, omise dans un premier temps, a été rejetée à la fin de l'acte.

et aux autres officiers royaux ou à leur représentants auxquels les présentes lettres parviendront, salut. Les consuls de la ville d'Albi nous ont humblement supplié pour les faits suivants. Alors que ladite ville a été naguère meurtrie et accablée à maintes reprises par les ennemis de notre seigneur le roi et par des troupes armées et autres bandes en tous genres et qu'en raison du gel qui a sévi dans le vignoble de ladite ville en l'an du Seigneur 1371 la majeure partie des fruits de cette vigne et même les champs de seigle ont péri et que l'année suivante, dans ladite ville, à cause d'une épidémie qui sévit cette année-là mille personnes de cette ville moururent et que cette même année où sévit cette mortalité une tempête s'est abattue sur cette ville et ses alentours, si épouvantable et si puissante qu'elle a presque détruit tous les fruits de la vigne de cette ville et de ces alentours et qu'elle a même dévasté tous les champs de blé, les prés et arraché de nombreux arbres, ravagé les raisins de la vigne et causé d'immenses dégâts dans les maison de cette ville en détruisant les tuiles, et l'année suivante, après cette période de mortalité et de tempête, lesdites vignes furent à ce point dévastées que l'année suivante, en raison du gel qui sévit cette année-là dans la ville et ses alentours la production de vin fut très réduite et qu'à cause de cela la ville fut et demeure si accablée et meurtrie qu'ils ne peuvent satisfaire leurs créanciers

**11/** -toribus in quib[us] tenent[ur] et sunt obligati in div[er]sis p[ar]tibus et in div[er]sis et magnis peccunia[rum] sum[m]is in mont[e] p[essu]ll[an]o in capitestanguo in thol[os]a et alibi nec etia[m] possunt satisfac[er]e d[omi]no meo regi et nobis in hiis in quib[us] tene[n]tur

**12/** occasione penultimi et ultimi subsidio[rum] eis imposito[rum] rat[i]one guerra[rum] lingue occitane nec etia[m] possunt clausura[m] dicte civitat[is] que magnis reppa[r]at[i]o[n]ibus indiget repparare nec fortificare et q[uam]pl[ur]es gentes a d[ic]ta civitate

**13/** recess[er]unt quia non potera[n]t ibi comode viv[er]e occ[asi]o[n]e p[re]d[ic]to[rum] sic et tal[ite]r q[uod] p[ro]pter d[ic]tam paup[er]tatem et fragilem clausura[m] dicte civitat[is] et p[ro]pt[er] mortalitat[em] et recessum dicta[rum] gentiu[m] et et[iam] p[ro]pter magnu[m] numeru[m] focco[rum] in quo fu[er]unt rep[er]ati)

**14/** qui numerus nu[n]c non est ymo defficit in quarta p[ar]te seu quasi et si [con]ting[er]it q[uod] p[er] hostes et inimicos d[ic]ti d[omi]ni n[ost]ri regis debellaretur non posset defensari nisi cu[m] dei adiutorio et d[ic]ti d[omi]ni n[ost]ri reg[is] p[ro]ut de predictis

**15/** dampnis mortalitate et recessu gentiu[m] ac fragilitate dicte clausure sum[us] sufficienter informati p[er] informat[i]onem de n[ost]ri mandato facta et nobis humil[ite]r supplica[ve]ru[n]t ut d[ic]te civitati et univ[er]sitati gratiose age[re] dignarem[ur] idc[ir]co

envers lesquels ils sont obligés et qu'ils ont des dettes en divers lieux pour de grosses sommes d'argent, à Montpellier, à Capestang, à Toulouse et ailleurs, et qu'ils ne peuvent même pas donner satisfaction à Monseigneur le roi ni à nous pour les sommes qu'ils doivent à la suite de l'imposition des avant-dernier et dernier subsides pour soutenir les guerres en Languedoc et qu'ils ne peuvent même pas réparer l'enceinte de cette ville, qui en a grandement besoin, ni la fortifier et qu'un grand nombre de personnes ont quitté cette ville car elles ne pouvaient y vivre convenablement dans ces conditions, de telle sorte qu'en raison de cette pauvreté et de la fragilité de l'enceinte, à cause de la mortalité et du départ des habitants et aussi du grand nombre de feux dans lesquels ils se trouvaient, un nombre qui n'est plus le même désormais et qui a même diminué d'un quart ou presque, et de telles sorte que s'il arrivait que les ennemis de notre seigneur livrassent bataille, on ne pourrait se défendre si ce n'est avec l'aide de Dieu et de notre seigneur le roi. Dans la mesure où nous avons été dûment informés des dommages, de la mortalité, du départ des habitants et de la fragilité de cette enceinte par une enquête menée sur notre demande et qu'ils nous ont humblement supplié de daigner agir favorablement envers cette ville et ses habitants, par ces motifs,

**16/** dicte eo[rum] supplicat[i]o[n]i annuen[tes] dicte univ[er]sitati et sing[u]larib[us] eiusde[m] habita deliberat[i]one n[ost]ri [con]siliu[m] et audita relat[i]one dicte informat[i]onis remittim[us] damus et [con]cedimus mediate[m] uni[us] franchi auri p[ro] focco qua[m]quam debentur de resta

**17/** pro dicto penulti[m]o subsidio scilicet trescent[um] et viginti septe[m] francos auri et medium inhi[n]en[tes] vobis et aliis receptorib[us] carcass[onne] et thol[os]e et quib[us]cu[m]q[ue] aliis receptorib[us] dict[orum] subsid[orum] cet[er]isq[ue] aliis iusticia[ri]is et official[ibus] reg[i]is

**18/** ad quos p[re]sentes l[itte]re p[er]veneri[n]t v[e]l eo[rum] locaten[entibus] ne a cet[er]o d[ic]tam univ[er]sitate[m] [con]sules et sing[u]lares dicte civitat[is] occa[si]o[n]e dicto[rum] trescent[orum] viginti septe[m] franco[rum] auri et medii p[er] nos eis remisso[rum] molestent vexent inquietent

**19/** seu [com]pellent ip[s]o *ips[...]* n[ost]ra gra[tia] uti et gaude[re] faciant et p[er]mitta[n]t q[ui]a sic fieri volum[us] et dicte univ[er]sitat[i] [con]cessim[us] et [con]cedim[us] p[er] p[re]sentes de n[ost]ra certa s[ci]entia et gra[tia] s[pe]ciali l[itte]ris inco[n]trarium subrepticie impetrat[is] seu impetra[n]dis

**20/** sub quacu[m]q[ue] verbo[rum] forma non obstantibus quibuscu[m]q[ue]. Datu[m] thol[os]e sub n[ost]ro novo sigillo maiore absen[te] xvii die aprilis anno do[mi]ni m<sup>o</sup> ccc<sup>o</sup> lxxiii<sup>o</sup> per d[omi]num ducem ad rel[at]ionem consilii in quo erant d[omi]ni b[er]nardus r[am]und[i]

recevant favorablement la supplique de cette communauté et de ses habitants, après en avoir délibéré en notre conseil et après avoir entendu le rapport relatif à cette enquête, nous donnons et accordons une remise de la moitié d'un franc or par feu pour ce qu'ils doivent de reste concernant l'avant-dernier subside, à savoir une somme de 327 francs or et demi, vous faisant interdiction à vous et aux autres receveurs de Carcassonne et de Toulouse ainsi qu'à tous les autres receveurs desdits subsides et autres officiers de justice et royaux auxquels les présentes lettres parviendront ou à leurs représentants d'importuner à l'avenir, d'offenser, de troubler ou de forcer l'ensemble des habitants de cette ville, consuls ou particuliers, en raison cette remise de 327 francs et demi accordée par nous et qu'ils fassent en sorte et permettent de ce fait que ces habitants puissent jouir et profiter de cette grâce car telle est notre volonté, et nous avons fait et faisons ces concessions par les présentes à l'ensemble des habitants en toute connaissance de cause et par grâce spéciale, et nonobstant toute lettre obtenue par fraude, sous quelque forme que ce soit, qui irait à l'encontre de ces dispositions. Donné à Toulouse sous notre sceau nouveau, en l'absence du sceau principal, le 17 avril 1373 par Monseigneur le duc sur rapport du conseil où siégeaient les seigneurs Bernard de Raymond, chevalier

**21/** ysalguerii miles p[etrus] staisse ph[ilipp]us de s[anc]to petro thes[aurarius] francie et pl[ur]es alii *J[ohannes ?] de bingue* ?<sup>2</sup>  
Ph[ilipp]e de saint pere tresor[ier] de france. a pons du tilli recevoir ge[ner]al en la sen[eschau]<sup>cie</sup> de carcassonne des subsides de deux franz pour feu

**22/** octroye[s] derr[iere]m[en]t anymes au moys de decembre der[rriere] passe et de ii franz octroyes derr[iere] a thoul[ous]e au moys davril derr[iere] passe sal[ut]. Nous vous mandons q[ue] de la remission et grace q[ue] mons[eigneur] le duc danjou et de

**23/** de tour[aine] a faite aus [cons]uls univ[er]site et singuliers dalbi par ces l[ett]res paten[tes] aus q[u]elles ces p[rese]nt[es] sont attach[ees] soubz n[ot]re signet cest asavoir de la moitie de i franc pour feu quilz deve[n]t de reste pour le dit penul-

**24/** -ti[e]me subside qui monte la som[m]e de iiiC xxvii franz et demi dor sicom[m]e es dictes l[ett]res est faite me[n]t[i]on laissies paisibleme[n]t joir les dis consuls singuliers et univ[er]site dalbi et leur a complissies le [con]tenu des d[ic]tes

**25/** l[ett]res p[our] la fourme et man[ier]e que mon dit seigneur de duc le vous ma[n]de proveu que le residue des diz subsides de duite la d[ic]te grace vous payent. Donne a thol[ous]e le xi<sup>o</sup> jour de septembre lan m ccc lxxiiii. In

<sup>2</sup> Il s'agit d'une signature au milieu de l'acte, vraisemblablement le nom du scribe ou du clerc qui a retranscrit l'acte. Le nom peut se lire comme J[ohannes] de Bingue, ou Buigne ou Buigue etc.

d'Ysalguerii, Pierre Staisse, Philippe de Saint-Père<sup>3</sup>, Trésorier de France et plusieurs autres personnes.

Philippe de Saint-Père, Trésorier de France à Pons du Tilly, receveur général en la sénéchaussée de Carcassonne des subsides de deux francs par feu, octroyés à Nîmes au mois de décembre dernier et de deux francs octroyés à Toulouse au mois d'avril dernier, salut. Nous vous ordonnons, à la suite de la remise gracieuse que Monseigneur le duc d'Anjou et de Touraine à faite aux consuls et aux habitants de la ville d'Albi par ces présentes lettres patentes auxquelles ces lettres sont attachées, portant notre sceau, cette remise s'élevant à la moitié d'un franc par feu pour ce qui est dû de reste concernant l'avant-dernier subside pour une somme totale de 327 francs or et demi, de laisser, comme il est mentionné dans lesdites lettres, que vous laissiez lesdits consuls et les habitants d'Albi jouir paisiblement de cette grâce et que vous fassiez appliquer le contenu desdites lettres pour la somme et la manière que Monseigneur le duc exigera de vous, pourvu que le reste desdits subsides, déduction faite de la remise gracieuse, vous soit payé. Donné à Toulouse le 11 septembre 1374. »

<sup>3</sup> Ou de Saint-Pierre si on traduit littéralement « de sancto petro ».

26/ qua[rum] l[itte]rarum visionis et p[er]lect[i]onis testi[m]on[i]um  
 nos locu[m]t[en]ens predic[t]us huic presenti transcripto al[ias]  
 vidim[us] nuncupato sigillum ordinarium dicte sen[escall]i<sup>e</sup>  
 carcass[onne] apponi jussimus impendenti die xvii octobris anno  
 d[omi]ni millesimo

27/ ccc° septuagesimo quarto \*[\[suite de la ligne 9\]](#) et eius  
 p[er]tinen[tes] et etia[m] om[n]ia blada et prata et multos arbores  
 evulsit et vites vinea[rum] excoriavit et magnu[m] et enorme  
 dampnu[m] dedit et in domib[us] dicte civitat[is]. [\[suite à la ligne 9\]](#)  
 Datu[m] ut supra

[Con]stat de l[itte]ris p[re]d[ic]tis

P de oliver[io]

En témoignage de quoi, ayant vu et lu les présentes lettres, nous  
 lieutenant susdit, avons apposé le sceau pendant ordinaire de la  
 sénéchaussée de Carcassonne au présent acte transcrit, appelé aussi  
 « vidimus », le 17 octobre de l’an du Seigneur 1374. Donné comme  
 ci-dessus.

Etabli à partir des lettres susdites.

P. d'Olivier